



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن
الجزء ۲۵
Qur'an
Reciting one Juz' a day from

جزء ٢٥ - صفحہ ٤٨٢ تا صفحہ ٥٠٢

الجزء الخامس والعشرون - الصفحة ٤٨٢ إلى الصفحة ٥٠٢
Juz' (Part) 25 - Page 482 to Page 502

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳
إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ج

از ساعت قیامت تنها خدا آگاه است،

To Him should knowledge about the Hour be referred:

وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا

و هیچ میوه‌ای از غنچه خود بیرون نیاید

no fruit comes forth from its blossom



وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ

و هیچ آبستنی بار بر ندارد و نزاید
and no female conceives

وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ

مگر به علم ازلی او. و (یاد آر) روزی که خدا به مشرکان خطاب کند: آن معبودان باطلی
nor gives birth without His knowledge.



۵
وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيِنَ شُرَكَاءِي

که شریک من پنداشتید کجا رفتند؟ مشرکان گویند: بارالها، ما حضور تو عرضه داشتیم
The day when He calls out to them: "Where are My associates?", they

قَالُوا ءَاذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ
۴۷

که از ما هیچ کس گواه نیست (که تو شریک داشته‌ای. یعنی از شرک بیزاری می جویند). (۴۷)
will say: "We assure You there is not a witness [for them] among us." (47)

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ

و معبودان باطلی که در دنیا عبادت می کردند همه از نظرشان محو و نابود شود

Whatever they were appealing to previously will leave them

قَبْلُ وَظَنُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّجِيسٍ

٤٨

و آن زمان بدانند که (از آتش قهر خدا) هیچ مفرّ و نجاتی بر آنها نیست. (٤٨)

in the lurch; they will think they have no way to escape. (48)



لَا يَسْأَلُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ

آدمی (حریص، از خدا) به دعا دایم تمنای خیر می کند و هرگز خستگی و سیری ندارد

Man never tires of appealing for good, while if some evil

وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ

ولیکن اگر به وی شر و آسیبی رسد (از رحمت الهی) زود مأیوس و ناامید می گردد. (۴۹)

ever afflicts him, he becomes desperate, disheartened. (49)



وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ

و اگر ما به انسان (مغرور کم ظرف) پس از رنج و ضرری که به او رسیده نعمت و
If We let him taste some mercy from Ourselves after some hardship

ضَرَاءَ مَسْتَه لَيَقُولُنَّ هَذَا لِي

رحمتی نصیب کنیم البته خواهد گفت که این نعمت برای من (از لیاقت من) است،
has afflicted him, he is sure to say: "This is mine!"



۹
وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ

و گمان نمی‌کنم که قیامتی بر پا شود و به فرض اینکه به سوی
I do not think the Hour is at hand. Even if I were sent back

إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ ج

خدایم برگردم باز هم برای من نزد خدا بهترین نعمت خواهد بود.
to my Lord, I would still [receive] the finest [treatment] from Him!"



فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا

ما البتہ کافران را بہ (کیفر) اعمالشان آگاہ می سازیم

We shall notify those who disbelieve about whatever they have done;

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ

و عذابی بسیار سخت می چشانیم. (۵۰)

We will let them taste fierce torment. (50)



۱۱
وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ

و ما هر گاه به انسان (بی حوصله کم ظرف) نعمتی عطا کنیم

Whenever We show man some favor,

أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ

رو بگرداند و (از شکر خدا) دوری جوید،

he spurns it and drifts off to one side.



وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ

و هر گاه شرّ و بلائی به او روی آورد،
Then when any evil afflicts him,

فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

آن گاه دایم زبان به دعا گشاید (و اظهار عجز نماید). (۵۱)
he appeals [to Us] both loud and long. (51)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

(کافران را) بگو: چه می‌پندارید اگر (قرآن) از جانب خدا باشد
SAY: "Have you considered whether it [came] from God?"

ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ

و شما به آن کافر شده باشید
Yet even then you (all) disbelieved in Him!"



مَنْ أَضَلُّ مِنْ

آیا گمراه‌تر از آن کس که (مانند شما)

Who wanders further off the track than someone

هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ

۵۲

به کفر و شقاق دور (از راه سعادت) است در جهان کسی تواند بود؟ (۵۲)


who is in extreme disagreement? (52)



سَنُرِيهِمْ ءَايَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي

ما آیات (قدرت و حکمت) خود را در آفاق جهان و نفوس بندگان کاملاً هویدا و روشن
 We will show them Our signs on [all] the horizons as well as within

أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ

می گردانیم تا ظاهر و آشکار شود که خدا (و آیات حکمت و قیامت و رسالتش همه) بر حق است.
 themselves, until it becomes clear to them that it is the Truth. 

أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ

آیا همین حقیقت که خدا

Does your Lord

أَنَّهُ وَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٥٣

بر همه موجودات عالم پیدا و گواه است کفایت (از برهان) نمی‌کند؟ (۵۳)

not suffice as a Witness for everything? (53)



الَا اِنَّهُمْ فِي مَرِيَّةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ ۗ

آ (ای اهل ایمان) بدانید که کافران از لقای خدای خود در شک و انکارند
Still they [remain] in a quandary about meeting their Lord!

الَا اِنَّهُ وَ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيْطٌ ۗ

و باز بدانید که خدا را بر همهٔ موجودات عالم احاطهٔ کامل است. (۵۴)
Yet He is the One Who embraces everything! (54)



سوره ۴۲ - ۵۳ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الشُّورَى﴾

Surah 42: (Ash-Shooraa)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



حَمَّ ۱ عَسَقَ ۲

حم (۱) عسق (اسرار کتاب خداست) (۲)

H.M. (1) E.S.Q. (2)

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ

این گونه به سوی تو

Thus God the Powerful, the Wise,



وَإِلَى الَّذِينَ

و رسولان پیش از تو،
inspires you

مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

۳

خدای مقتدر دانا وحی می‌کند. (۳)
as well as those preceding you. (3)



ز ۲۱

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همه ملک اوست

He owns whatever is in Heaven and whatever is on earth;

وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

و او خدای بلند مرتبه بزرگ است. (۴)

He is the Sublime, the Almighty! (4)



تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ

نزدیک است که آسمانها از فراز هم یکی پس از دیگری شکافته (و درهای آن به

The heavens almost burst apart above them

وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

وحی رسولان باز) شود، و فرشتگان (رحمت) به ستایش خدای خود تسبیح گویند

as the angels hymn their Lord's praise



وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ط

و برای اهل زمین از خدا مغفرت و آمرزش طلبند (و ندا کنند که) الا ای
and seek forgiveness for whoever is on earth.

الْآنَ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٥

بندگان، بدانید که خداست آن ذاتی که بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)
Indeed God is the Merciful Forgiver! (5)



وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ

و آنان که غیر خدا را معبود و محبوب خویش برگرفتند،

Those whom they adopt as patrons

أَوْلِيَاءَ اللَّهِ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ

خدا رقیب و نگهبان بر (اعمال) آنهاست

instead of Him will still have God as an Overseer,



وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

و تو وکیل (کار و مسئول کردار) آنان نخواهی بود. (۶)
while you are no agent [set up] over them. (6)

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا

و این چنین قرآن فصیح عربی را ما به تو وحی کردیم
Thus We have inspired you with an Arabic reading



لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا

تا مردم امّ القری (شهر مکه) و هر که را که در اطراف آن است (از خدا) بترسانی
so you may warn the Mother Town and anyone around her,

وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا رَيْبَ فِيهِ

و هم از (سختی) روز بزرگ قیامت که همه جمع آیند و هیچ شک در آن نیست
and warn about the Day of Gathering there is no doubt will take place.

فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ

و گروهی در بهشت جاودان
A group will be in the garden

وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ

و فرقه‌ای در آتش سوزان روند، بیم دهی. (۷)
while another group will be in the Blaze. (7)



وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ جَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

و اگر خدا می خواست (و در ازل صلاح نظام عالم می دانست) تمام خلائق را (به قهر) یک فرقه

If God had so wished, He would have set them up as a single

وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ

(مؤمن) قرار می داد ولیکن (برای امتحان چنین نخواست تا) هر که را بخواهد به رحمت خود

community, but He admits anyone He wishes into His mercy



وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ

داخل کند و ستمکاران را
while wrongdoers will have

۸
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

هیچ یار و ناصری نباشد. (۸)
no patron nor any supporter. (8)



أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

آری، مشرکان غیر خدا را یار و دوستدار خود برگرفتند و حال آنکه
Why, have they adopted other patrons instead of Him?

فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى

خدا منحصرأً، دوست و یاور بندگان است و اوست که مردگان را زنده می‌کند
God is the [Only] Patron; He revives the dead;



وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

و اوست که بر هرچیز تواناست. (۹)

He is Capable of everything! (9)

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ

و آنچه در آن اختلاف و نزاع کردید

No matter what you (all) may have differed over in any way,



فَحُكْمُهُ وَإِلَى اللَّهِ ذِيكُمُ اللَّهُ رَبِّي

حکم آن به خدا (و احکام خدا) راجع است، همان خدا(ی آفرینندهٔ عالم و آدم)
 its jurisdiction still [remains] up to God. Such is God, my Lord;

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۱۰

پروردگار من است که بر او توکل کرده و به درگاه او به تضرع باز می‌گردم. (۱۰)
 on Him have I relied and to Him do I refer. (10)



ج فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

خدا آفریننده آسمانها و زمین است،

Originator of Heaven and Earth,

جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا

برای شما آدمیان از جنس خودتان زنان را هم جفت شما قرار داد

He has granted you spouses from among yourselves,



وَمِنْ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا ز

و نیز چهارپایان را جفت (نر و ماده) آفرید،
as well as pairs of livestock

يَذُرُّكُمْ فِيهِ ج

و به این تدبیر (ازدواج)، شما را خلق بی شمار کند.
by means of which He multiplies you.



لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

آن خدای یکتا را هیچ مثل و مانندی نیست

There is nothing like Him!

وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ (۱۱)

و او شنوا و بیناست. (۱۱)


He is the Alert, the Observant. (11)



لَهُ وَمَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

کلید (گنج نعمتهای) آسمانها و زمین او راست،
He holds the controls over Heaven and Earth;

يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

هر که را خواهد رزق وسیع دهد و هر که را خواهد تنگ روزی کند،
He extends sustenance and measures it out to anyone He wishes. 

إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

که او به هر چیز آگاه است. (۱۲)

He is Aware of everything! (12)

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ

خدا شرع و آیینی که برای شما مسلمین قرار داد

He has instituted the [same] religion for you



مَا وَصَّيَ بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا

حقایق و احکامی است که نوح را هم به آن سفارش کرد
 [Muslims] as He recommended for Noah, and which

إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ

و بر تو نیز همان را وحی کردیم و به ابراهیم
 We have inspired in you and recommended for Abraham,



وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ

و موسی و عیسی هم آن را سفارش نمودیم

Moses and Jesus:

ج أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ

که دین خدا را بر پا دارید و هرگز تفرقه و اختلاف در دین مکنید.

"Maintain religion and do not stir up any divisions within it."



كَبُرَ عَلٰى الْمُشْرِكِيْنَ

مشركان را كه به خداى يگانه و ترك بتان دعوت مى كنى

What you invite them to do seems

مَا تَدْعُوهُمْ اِلَيْهِ

(قبولش) بسيار در نظرشان بزرگ مى آيد. (بارى از انكار آنها مينديش كه)

unacceptable for associators.



اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ

خدا هر که را بخواهد به سوی خود (و مقام رسالت خویش) برمی‌گزیند
God chooses anyone He wishes for Himself

۱۳

وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ

و هر که را به درگاه خدا به تضرع و دعا باز آید هدایت می‌فرماید. (۱۳)
and guides to Himself anyone who repents. (13)



وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ

و مردم (در دین) راه تفرقه و اختلاف نپیمودند مگر پس از آنکه علم و برهان (از
They only separated after knowledge had come to them,

مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ

جانب حق) بر آنها آمد و لیکن دانسته برای تعدی و ظلم به یکدیگر اختلاف کردند،
because of envy towards one another.



وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ

و اگر آن کلمه (رحمت) از (لطف) خدا سبقت نگرفته بود (که) تا وقتی معین
 If word from Your Lord had not already gone on ahead till a specific

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لِّقَضَىٰ بَيْنَهُمْ

(تعجیل در عذاب نکند) البته میان مردم (ستمکار) حکم (به هلاک) می شد.
 period, things would already have been determined among them. 🕯

وَإِنَّا لَنُدْرِكُ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ

و آنان که پس از گذشتگان وارث کتاب آسمانی شدند (مانند یهود

Those who inherited the Book

۱۴

مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٌ

و نصارا) در آن کتاب آسمانی سخت در شک و ریب بماندند. (۱۴)

after them feel a suspicious doubt concerning it. (14)



فَلِذَلِكَ فَادْعُ

بدین سبب تو همه را (به دین اسلام و کلمه توحید) دعوت کن
Therefore appeal [to them]

وَاسْتَقِمْ كَمَا أَمَرْتَ

و چنان که مأموری پایداری کن
and keep straight on just as you have been ordered to;



وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ ءَامَنْتُ

و پیرو هوای نفس مردم مباش و بگو که من به کتابی
do not follow their whims, and say [instead]: "I believe in

بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ

که خدا فرستاد (قرآن) ایمان آورده‌ام
whatever God has sent down [in the form] of a Book,



وَأْمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ

و مأمورم که میان شما به عدالت حکم کنم،
and have been commanded to deal justly with you (all).

اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ

خدای یگانه پروردگار همه ما و شماست،
God is our Lord as well as your Lord.



لَنَا أَعْمَالُنَا

(پاداش) عمل ما بر ما

We have our actions

وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ

و عمل شما بر شماست (و پس از تبلیغ رسالت)

while you have your actions;



لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ

دیگر هیچ حجت و گفت‌وگویی بین ما و شما باقی نیست. خدا (روز جزا
no quarrel exists between us and you.

اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۱۵

برای حکم حق) میان ما جمع می‌کند و بازگشت همه به سوی اوست. (۱۵)
God will bring us (all) together; towards Him lies the goal! (15)

وَالَّذِينَ يُجَادُونَ فِي اللَّهِ

و آنان که در دین خدا (از حسد و عناد با رسولش)

The ones who argue about God

مِنْ بَعْدِ مَا اسْتَجِيبَ لَهُ وَحُجَّتْهُمْ

جدل و احتجاج برانگیزند پس از آنکه خلق دعوت او را پذیرفتند

after He has responded to them will have their arguments



دَا حِضَّةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَ عَلَيْهِمْ غَضَبٌ

حجت آنها نزد خدا، لغو و باطل است و بر آنها قهر و غضب
 refuted by their Lord. On them anger will fall

وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۱۶

و عذاب سخت خواهد بود. (۱۶)
 and they will have severe torment. (16)



اللَّهُ الَّذِي

خداست آن که
God is the One

أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ

کتاب (آسمانی) را به حق و نیز ترازوی عدالت را فرستاد،
Who has sent down the Book as well as the Scales for Truth.





وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ

و تو چه دانی؟ ممکن است ساعت قیامت بسیار نزدیک باشد. (۱۷)

What will make you realize that perhaps the Hour may be near? (17)

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا

آنان که به ساعت قیامت ایمان نمی آورند (به تمسخر) تقاضای تعجیل

The ones who do not believe in it would like to hurry it along,



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا

در ظهور قیامت می کنند، اما اهل ایمان از آن روز سخت ترسانند
 while the ones who do believe are apprehensive about it

وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ

و می دانند که آن روز (و همه وعده های آخرت) بر حق است.
 for they know it is the Truth.



أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ

الا (ای مردم) بدانید آنان که در قیامت جدل و انکار می کنند
Are not those who want to discredit the Hour

لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۱۸

سخت در گمراهی دور (از سعادت) اند. (۱۸)
[acting] in extreme error? (18)



اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ

خدا را به بندگان لطف و محبت بسیار است، هر که را بخواهد روزی می دهد
God is Gracious towards His worshippers. He sustains anyone He

وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ

۱۹

و او توانای مطلق و مقتدر و غالب است. (۱۹)
wishes; He is the Strong, the Powerful! (19)



مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ

هر کس حاصل کشت آخرت را بخواهد

For anyone who has been wanting a harvest in the Hereafter,

نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ

ما بر تخمی که کاشته می افزاییم

We will increase his harvest;



وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا

و هر که تنها حاصل کشت دنیا را بخواهد

and We shall give some of it to anyone who has been wanting

نُؤْتَهُ مِنْهَا

او را هم از آن نصیب می‌کنیم

a worldly harvest,





وَمَا لَهُ فِي الْأُخْرَةِ مِنْ نَصِيبٍ

ولی در آخرت (از نعمت ابدی آن چون نخواسته) نصیبی نخواهد یافت. (۲۰)
 while he will not have any share in the Hereafter. (20)

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ

آیا خدایان باطل مشرکان
 Or do they have associates



شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ

بر آنها شرع و احکامی که

who legislate for them about religion

مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ

خدا اجازه نفرموده جعل کرده اند؟

in matters which God would not sanction?



وَلَوْلَا كَلِمَةٌ أَفْضَلُ لَقَضِيَ بَيْنَهُمْ

و اگر کلمه فصل (یعنی حکم تأخیر عذاب) نبود میان آنها (به هلاکت) حکم می شد،

If it were not for a decisive statement, things would have been

وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

و ستمکاران را البته (روزی) عذاب دردناک خواهد بود. (۲۱)

decided among them. Wrongdoers will have painful torment! (21)



تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ

(در آن روز) ظالمان را بینی که از (کیفر) کردار خود

You will see wrongdoers apprehensive about

مِمَّا كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ

سخت ترسان و هراسانند و البته به کیفر خواهند رسید،

what they have earned even while it is bound to happen to them. 

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که به خدا ایمان آوردند و نیکوکار شدند
The ones who believe and perform honorable deeds

فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ

در باغهای بهشت منزل یافته
will be in parks inside the Gardens;



لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ

و نزد خدای خود هر چه خواهند بر آنان مهیاست.
they will have anything they wish from their Lord.

ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ

۲۲

این همان فضل و رحمت نامنتهای خداست (که نصیب اهل ایمان است). (۲۲)
That will be the great boon. (22)



ذٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللّٰهَ عِبَادَهُ الَّذِيْنَ

این (بهشت ابد) همان است که خدا به بندگانی که ایمان آورده

That is what God proclaims to those servants of His who believe

ءَامَنُوْا وَ عَمِلُوْا الصّٰلِحٰتِ ط

و نیکوکار شدند بشارت آن را داده است.

and perform honorable deeds.



قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

بگو: من از شما اجر رسالت جز این نخواهم که مودت و محبت مراد در حق خویشاوندان منظور

SAY: "I do not ask you any payment for it

إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ

دارید (و دوستدار آل محمد باشید، که این اجر هم به نفع امت و برای هدایت یافتن آنهاست)،

except affection towards your relatives."



وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا

و هر که کاری نیکو انجام دهد ما نیز در آن مورد بر نیکویش بیفزاییم

We shall add to its fineness for anyone who acquires

حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ



که خدا بسیار آمرزنده گناهان و پذیرنده شکر بندگان است. (۲۳)

a fine deed. God is Forgiving, Appreciative. (23)



ز
أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

بلکه (مردم نادان) خواهند گفت: او (محمد «ص») بر خدا دروغ بسته (که محبت

Or do they say: "He has made up a lie about God?"

ط
فَإِنْ يَشَاءِ اللَّهُ يُخَتِّمُ عَلَىٰ قَلْبِكَ

اهل بیت را بر امت واجب کرده. چنین نیست و هرگز رسولی بر خدا دروغ نتواند بست

If God wished, He might seal off your heart:



وَيَمْحُ اللَّهُ الْبَاطِلَ

(که) اگر خدا بخواهد بر قلب تو مهر می نهد و به کلمات

God blots out falsehood

وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ

(وحی) خود سخن باطل را محو و نابود و حق را ثابت و برقرار می گرداند،

and verifies the Truth through His own words.





إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

که خدا به اسرار دلهای خلق کاملاً آگاه است. (۲۴)

He is Aware of anything that is on your minds. (24)

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

و اوست خدایی که توبه بندگان را می پذیرد

He is the One Who accepts repentance from His servants



وَيَعْفُوا عَنِ السَّيِّئَاتِ

و گناهان را می بخشد
and overlooks [their] evil deeds.

۲۵

وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ

و هر چه کنید می داند. (۲۵)
He knows anything you do. (25)



وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا

و دعای آنان را که ایمان آورده
He responds to those who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار شوند، مستجاب می‌گرداند
and perform honorable deeds,



وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ج

و از فضل و کرم خود بر ثواب آنها می افزاید،
and adds even more for them out of His bounty,

۲۶

وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

و برای کافران عذابی سخت خواهد بود. (۲۶)
while disbelievers will have severe torment. (26)



وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ

و اگر خدا روزی بندگان را وسیع و فراوان کند

If God were to expand sustenance for His servants,

لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ

در روی زمین ظلم و طغیان بسیار کنند

they would act outrageously on earth;



وَلٰكِنْ يُّنَزِّلُ بِقَدْرِ مَا يَشَاءُ

لیکن به اندازه‌ای که بخواهد (و صلاح داند) نازل می‌گرداند،
but He sends down anything He wishes in [due] measure.

اِنَّهٗ وَبِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ

۲۷

که خدا به احوال بندگانش آگاه و بیناست. (۲۷)

He is Informed, Observant concerning His worshippers. (27)



وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ

و اوست خدایی که باران را

He is the One Who sends down showers

مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ

پس از نومیدی خلق می فرستد و رحمت (و نعمت) خود را فراوان می گرداند
after they have lost hope, and scatters His mercy abroad.



وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

و اوست خداوندگار محبوب الذات ستوده صفات. (۲۸)

He is the Praiseworthy Patron! (28)

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

و از جمله آیات (قدرت) او خلقت آسمانها و زمین است

Among His signs is the creation of Heaven and Earth,



وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ

وهم آنچه در آنها از انواع جنبندهگان پراکنده است، و او بر جمع آوری موجوداتی
as well as any animals He has propagated in either of them.

وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ

که (در آسمانها و کرات بی شمار عالم) پراکنده است هر وقت بخواهد قادر است. (۲۹)
He is Capable of gathering them in whenever He wishes. (29)

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ

و آنچه از رنج و مصائب به شما می‌رسد

Any disaster that happens to you will [occur]

فِيمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ

همه از دست (اعمال زشت) خود شماست

because of what your own hands have earned.



وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ

۳۰

در صورتی که خدا بسیاری از اعمال بد را عفو می کند. (۳۰)
Yet He overlooks a great deal. (30)

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ

و شما در زمین هیچ قدرتی ندارید
You (all) will not frustrate anything on earth



وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و از کوچکترین قوای جهان زبون و عاجزید و غیر خدا
nor do you have any patron

مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۳۱

در عالم هیچ یار و یآوری ندارید. (۳۱)
nor supporter besides God. (31)



وَمِنْ آيَاتِهِ الْجُؤَارِ

و یکی از آیات (قدرت) الهی سیر و گردش کشتیه‌هاست

Among His signs are the vessels

فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ



که در آب دریا مانند کوه‌های بلند در حرکت است. (۳۲)

that loom up at sea like landmarks. (32)



إِنْ يَشَاءُ يُسْكِنِ الرِّيحَ

اگر خدا بخواهد باد را سکون و آرامش دهد
If He so wished, He would hush the wind

فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ

تا کشتیها بر پشت آب از جنبش بایستند.
so they would lie becalmed on its surface.



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

در این کار برای مردم با صبر شکرگزار،

In that are signs

لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

۳۳

ادله‌ای (از قدرت خدا) نمودار است. (۳۳)

for every disciplined, grateful person. (33)



أَوْ يُوبِقَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا

یا اگر بخواهد خدا کشتیهایشان را به جرم بدکاری به دریا غرق می کند
Or He would wipe them out because of what they have earned,

وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ

و (اگر بخواهد) بسیاری از جرم شما را می بخشد. (۳۴)
even though He overlooks a great deal. (34)



وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا

و تا آنان که در آیات ما راه جدال و انکار می‌پیمایند بدانند

Yet those who argue about Our signs

۳۵

مَا لَهُمْ مِنْ مَّخِصٍ

که بر آنها (از قهر و عذاب ما) هیچ مفرّ و نجاتی نیست. (۳۵)

realize they have no escape. (35)



فَمَا أُوتِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ

پس چیزی که نصیب شما گردیده

Anything you are given is for enjoyment

فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

متاع (فانی) زندگی دنیاست

during worldly life;



وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ

و آنچه نزد خداست بسیار بهتر و باقی تر است اما آن مخصوص است
 while what God possesses is better and more enduring

ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

به آنان که به خدا ایمان آورده‌اند و بر پروردگار خود توکل می‌کنند. (۳۶)
 for those who believe and rely on their Lord, (36)



وَالَّذِينَ يَحْتَنِبُونَ

و آنان که

who refrain from

كَبَائِرِ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشِ

از گناهان بزرگ و زشتکاری می پرهیزند

the greatest misdeeds and sexual offences,



وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

و چون (بر کسی) خشم و غضب کنند (بر او) می بخشند. (۳۷)
and forgive whenever they become angry, (37)

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ

و آنان که امر خدایشان را اجابت کردند
and who respond to their Lord and keep up prayer;



وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى

و نماز به پا داشتند و کارشان را به مشورت یکدیگر انجام می دهند
and whose business is [conducted] through mutual consultation among

بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۳۸

و از آنچه روزی آنها کردیم (به فقیران) انفاق می کنند. (۳۸)

themselves, and spend some of what We have provided them with, (38)

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ

و آنان که چون ظلمی بر آنها هجوم کند
and who protect themselves whenever

۳۹

هُمْ يَنْتَصِرُونَ

(از مؤمنان یاری طلبیده) انتقام می جویند. (۳۹)
any outrage happens to them. (39)



وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا ز

و انتقام بدی (مردم) به مانند آن بد، رواست (نه بیشتر)

The reward for an injury should be an injury proportionate to it.

فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ

و باز اگر کسی عفو کرده و (بین خود و خصم خود را به عفو) اصلاح نمود

Yet anyone who overlooks things and becomes reconciled



فَاجْرُهُ ^و عَلَى اللَّهِ ^ج

اجرا و بر خداست،

shall receive his payment from God;

۴۰

إِنَّهُ ^و لَا يُحِبُّ ^و الظَّالِمِينَ ^ب

که خدا ستمکاران را هیچ دوست نمی‌دارد. (۴۰)

He does not love wrongdoers! (40)



وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ

و هر کس پس از ظمی که بر او رفته انتقام طلبد،
Those who defend themselves after being wronged

۴۱

فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ

بر اینان هیچ گناه و مؤاخذه نیست. (۴۱)
will have no way open against them; (41)



إِنَّمَا السَّبِيلُ

تنها راه مؤاخذه

a way [to blame them] is open

عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ

بر آنهایی است که به مردم ظلم کنند

only against those who mistreat [other] people



۹۷
ج ۳
وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

و در زمین به ناحق شرارت انگیزند،

and behave outrageously on earth without having any right to do so.

۴۲
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

بر آنها (در دنیا انتقام و در آخرت) عذاب دردناک است. (۴۲)

Those will have painful torment. (42)



وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ

و هر که (بر ظلم کسی) صبر کند و (با قدرت انتقام) ببخشد این مقام (حلم و بردباری

Yet anyone who acts patiently and forgives,

إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

ع
۴۳

است که) از عزم در امور (الهی و تسلط بر نفس و قوت عقل و اراده) است. (۴۳)

[shows] perseverance in [handling] matters. (43)



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر که را خدا به گمراهی خود واگذارد

Anyone whom God

فَمَا لَهُ مِنْ وِلِيِّ مِنْ بَعْدِهِ ط

دیگر هیچ کس پس از خدا، یار و یاور او نیست.

lets go astray will have no patron beyond Him;



وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ

و ستمکاران را بنگری که چون عذاب (قیامت) را به چشم ببینند
 you will see wrongdoers saying, once they have seen the torment:

يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيلٍ

در آن حال گویند: آیا راهی به بازگشت (به دنیا) برای ما هست؟ (۴۴)
 "Is there any way to turn back?" (44)



وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ

و آن ظالمان را بنگری که به دوزخشان متوجه گردانند و آنها

You will see them solemnly trying to avoid it

مِنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرَفٍ خَفِيٍّ

با ترس و ذلت از گوشه چشم (بر آتش دوزخ) می نگرند

because of the disgrace they feel as they steal furtive glances at it. 

وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

و در آن حال مؤمنان (ایمن و شادان) گویند:

The ones who believe will say:

إِنَّا خُسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ

آری، زیانکاران آنان هستند که نفوس خود و اهل بیت خود را

"The losers are the ones who have lost their own souls



وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ط

در امروز قیامت به زیان عذاب انداخته‌اند.
plus their families' on Resurrection Day.

الْآنَ إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ٤٥

الا (ای مردم) بدانید که ستمکاران عالم به عذاب ابدی گرفتارند. (۴۵)
Will wrongdoers not [live] in lasting torment? (45)



وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ

و آنها را غیر خدا هیچ یار

They did not have any patrons

يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و یآوری نباشد که یاریشان دهند.

to support them besides God.



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر که را خدا به گمراهی واگذارد

Anyone whom God lets

فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ

دیگر هیچ راه نجاتی بر او نخواهد بود. (۴۶)

go astray will have no [other] way [to go]." (46)



أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِي

(بندگان غافل) دعوت خدای خود را اجابت کنید پیش از آنکه بیاید

Respond to your Lord before a day comes along

يَوْمَ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ

روزی که نه از (قهر) خدا راه نجاتی یابید

that will not be fended off;



مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَا يَوْمَئِذٍ

و نه ملجأ و پناهی دارید

you will not find any refuge from God on that day

وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ

و نه کسی از شما دفاع و انکاری تواند کرد. (۴۷)

nor will you have [any chance] to reject it. (47)



فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ

(ای رسول، تو این آیات قیامت را بر خلق برسان) پس اگر باز اعراض کردند

If they should still evade it, We did not send you

حَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ

دیگر تو را نگهبان آنها نفرستادیم، بر تو جز ابلاغ رسالت تکلیفی نیست،

as any guardian over them; you have only to state things plainly. 

وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً

و ما چون به انسان (بی صبر کم ظرف) از لطف و رحمت خود
Whenever We let man taste some mercy from Ourselves, he acts

فَرِحَ بِهَا وَإِن تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ

بهره‌ای بخشیم بدان شاد شود و اگر به کیفر کردار خود
overjoyed by it, while the moment some evil deed strikes them



بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

رنج و عذابی به آنان رسد

because of something their own hands

فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ



آدمی سخت راه کفران پوید. (۴۸)

have prepared, man [acts so] thankless. (48)



لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ج

تنها خدا راست ملک آسمانها و زمین،
God holds control over Heaven and Earth;

يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ج

هر چه بخواهد می آفریند،
He creates anything He wishes.



يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَاثًا

به هر که خواهد فرزندان اناث (دختر)

He bestows a daughter on anyone He wishes

وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذَّكَورَ ٤٩

و به هر که خواهد فرزندان ذکور (پسر) عطا می کند. (۴۹)

and bestows a son on anyone He wishes; (49)



أَوْ يَزْوِجَهُمْ ذُرِّيَّتَنَا وَإِنَّا نَازِلٌ
وَيَجْعَلُ

یا در یک رحم فرزندان پسر و دختر قرار می دهد، و هر که را خواهد عقیم (نازا)
or marries them off, both male and female, and makes

مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ
۵۰

می گرداند، که او (به صلاح خلق) دانا و (به هر چه خواهد) تواناست. (۵۰)
anyone He wishes barren. He is Aware, Capable. (50)



وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ

و هیچ بشری را یارای آن نباشد که خدا با او سخن گوید
 It is not [fitting] for God to speak to any human being

إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَائِ حِجَابٍ

مگر به وحی (و الهام خدا) یا از پس پرده غیب عالم (و حجاب ملکوت جهان)
 except through inspiration or from behind a curtain,

أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بآذِنِهِ

یا رسولی (از فرشتگان عالم بالا) فرستد تا به امر خدا هر چه او خواهد
or by sending a messenger anything He wishes to inspire [mankind]

مَا يَشَاءُ إِنَّهُ وَعَلَىٰ حَكِيمٍ

۵۱

وحی کند، که او خدای بلند مرتبهٔ حکیم است. (۵۱)

with, through His permission. He is Sublime, Wise. (51)



وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا

و همین گونه ما روح (و فرشته بزرگ) خود را

Thus We have revealed a spirit

إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا

به فرمان خویش (برای وحی) به تو فرستادیم،

from Our bidding for you.



مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ

تو از آن پیش که وحی بر تو رسد، نه دانستی کتاب (خدا) چیست و نه فهم کردی که

You did not know what either the Book

وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا

راه ایمان و شرع کدام است ولیکن ما آن (کتاب و شرع) را نور (وحی و معرفت) گردانیدیم

or Faith were, but We have set it up as a Light by means of which

نَهْدِي بِهِ مَنْ نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا ج

که هر کس از بندگان خود را بخواهیم به آن نور هدایت می‌کنیم و اینک تو
We guide any of Our servants whom We wish.

وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٢

(که به نور وحی ما هدایت یافتی خلق را) به راه راست هدایت خواهی کرد. (۵۲)
You are guiding [men] toward a Straight Road, (52)

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي

یعنی به راه خدا
the Road to God,

لَهُ وَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط

همان خدایی که هر چه در آسمانها و زمین است همه ملک اوست،
Who owns whatever is in Heaven and whatever is on Earth.



الْأَيُّ إِلَى اللَّهِ

الا بدانید که رجوع تمام امور (عالم آفرینش)

Matters (all) end up

تَصِيرُ الْأُمُورُ

۵۳

به سوی خداست. (۵۳)

with God! (53)



سوره ۴۳ - ۱۹ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الزُّحْرِفِ﴾

Surah 43: (Az-Zukhruf)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



حَم

حَم (رسول و جانشینانش بر اسرار این حرف آگاهند. یا اشاره به دو اسم

H.M. (1)

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

حمید و مجید خداست) (۱) قسم به این کتاب روشن بیان. (۲)

By the Clear Book, (2)



إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا

که ما آن را قرآنی به لسان فصیح عربی مقرر داشتیم

We have set it up as an Arabic Reading

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ



تا مگر شما (بندگان در فهم آن) عقل و فکرت کار بندید. (۳)

so that you may (all) use your reason. (3)



وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا

و همانا این کتاب نزد ما در لوح محفوظ که اصل مخزن کتب آسمانی است
It is [comprised] in the Mother of the Book [which exists]

لَعَلِيَّ حَكِيمٌ

بسی بلند پایه و محکم اساس است. (۴)
in Our presence, so lofty, wise! (4)



أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا

آیا ما از متذکر ساختن شما (به قرآن) چون (به انکار آن)
Should We quietly slip the Reminder away from you

أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ



بر خویش ستم می‌کنید صرف نظر کنیم؟ (۵)
since you have been such dissipated folk? (5)



وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ

و چقدر پیامبرانی در اقوام پیشین
How many prophets have We sent

فِي الْأَوَّلِينَ



(برای هدایت خلق) فرستادیم. (۶)
to early men? (6)



وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ

و بر مردم هیچ رسولی نمی آمد
No prophet ever came to them

إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

جز آنکه او را به مسخره (و انکار) می گرفتند. (۷)
unless they made fun of him. (7)



فَاهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا

ما هم قوی ترین سرکشانشان را هلاک کردیم

We have wiped out more valiant people than they were,

وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ



و شرح حال پیشینیان (برای عبرت مردم) گذشت. (۸)

and the same has already occurred with early men. (8)



وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ

و اگر از این کافران بپرسی
If you should ask them

مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

که آسمانها و زمین را که آفریده؟
who created Heaven and Earth,



لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ۙ

۹

البته جواب دهند خدای مقتدر دانا آفریده است. (۹)

they would say: "The Powerful, the Aware has created them, (9)

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا

همان خدایی که زمین را مهد آسایش شما بندگان قرار داد
the One Who has placed the earth as a cradle for you,



وَجَعَلْ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا

و در آن راهها بر (تحصیل امر معاش و معاد) شما پدید آورد
and traced highways for you on it



لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

تا مگر هدایت یابید. (۱۰)
so that you may feel guided, (10)



وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ

و آن خدایی که از (باران) آسمان آبی به قدر و اندازه نازل کرد
 Who has sent down water from the sky in due measure."

فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا ج

و به آن، صحرا و دیار مرده خشک را زنده گردانیدیم.
 Just so have We raised up a dead land with it;





كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ

همین گونه شما هم (از قبرها) بیرون آورده می شوید. (۱۱)
thus you (all) will come forth too! (11)

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا

و آن خدایی که همه موجودات عالم را جفت آفرید
[He is] the One Who has created all [sorts] of species,



وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ

و برای سواری شما بندگان، کشتیها و چهار پایان را
and granted you ships and livestock

مَا تَرْكَبُونَ
۱۲

(در آب و خاک) مقرر فرمود. (۱۲)
to ride on, (12)



لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا

تا چون با کمال تسلط بر پشت آنها نشستید

So you may mount on their backs. Then once you have mounted

نِعْمَةً رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ

متذکر نعمت خدایتان شوید

(or boarded) them, remember your Lord's favor



وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا

و گویید: پاک و منزّه خدایی که این (انواع کشتی و چهار پایان قوی) را
and say: "Glory be to Him Who has subjected these to our [use];

هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿۱۳﴾

مسخر ما گردانید و گرنه ما هرگز قادر بر آن نبودیم. (۱۳)
we (ourselves) would never achieve it! (13)



وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا

و بازگشت ما البته
We shall be sent home

۱۴

لَمُنْقَلِبُونَ

به سوی خدای ما خواهد بود. (۱۴)
to our Lord." (14)



وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا

و مشرکان برای خدا چیزی را (مانند فرشته) که بنده و مخلوق اوست، جزء (وجود و فرزند واقعی

Still they have assigned a portion of His own servants to Him;

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ١٥

(او) قرار دادند (زهی جهل و کفر و سفاهت) که انسان بسیار ناسپاس و کفرش آشکار است. (۱۵)

man is so obviously thankless! (15)



أَمْ يَتَّخِذُ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ

(ای مشرکان) آیا خدا از مخلوقات خود بر خویش، دختران را برگزید
Or should He adopt daughters from what He creates

۱۶

وَأَصْفُكُمْ بِالْبَنِينَ

و شما را به پسران امتیاز داد؟ (۱۶)
and single out sons for you? (16)



وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ

و حال آنکه هر کدام از مشرکان را

Whenever one of them is notified about the same

بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا

به دختری که به خدا نسبت دادند مژده دهند (ننگ دارد و)

as he imputes concerning the Mercy-giving,



ظَلَّ وَجْهَهُ وَ مَسُودًا

رویش (از غم) سیاه می شود
his face becomes dark with gloom

وَهُوَ كَظِيمٍ ۱۷

در حالی که پراز خشم و اندوه است. (۱۷)
and he feels like choking. (17)



أَوْ مَنْ يَنْشَأُ فِي الْحَلِيَّةِ

آیا کسی که به زیب و زیور پرورده می شود (یعنی دختران) و در خصومت
Is someone who is set up just to look pretty

وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ۱۸

(از حفظ حقوق خود) عاجز است (چنین کس لایق فرزندی خداست)؟ (۱۸)
while he is unable to discuss things clearly [worth worshipping]? (18)

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ

و فرشتگان را که مخلوق

They even pretend the angels

هُم عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنَاثًا

و بندگان خدا هستند دختر می خوانند.

who are the Mercy-giving's servants are females!



أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ

آیا در وقت خلقت آنها حاضر بودند؟ (و دیدند که آنها دخترند؟ اگر آنها بر این گواهی دهند)

Were they present at their own creation? Their testimony

سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ

۱۹

البته شهادت (کذب) شان (در نامه عملشان) نوشته شده و بر آن سخت مؤاخذه می شوند. (۱۹)

will be written down and they will be questioned about it. (19)



وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ

و مشرکان گویند: اگر خدا می خواست ما آنها (فرشتگان و بتان) را
They say: "If the Mercy-giving had so wished,

مَا عَبَدْنَاهُمْ

نمی پرستیدیم.

we would not have worshipped them."



مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ

گفتار آنها نه از روی علم و دانش است

No matter what knowledge they may have about that,

۲۰

إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

بلکه به وهم و پندار باطل خویش می‌گویند. (۲۰)

they are still merely guessing. (20)



أَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ

یا مگر بر آنها از این پیش کتابی فرستادیم که (در این سخن جبر
Or have We given them a book already

فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

و عقیده باطل) به آن کتاب استدلال می کنند؟ (۲۱)
which they try to hold on to? (21)



بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ

بلکہ گفتند: ما پدران خود را بہ عقاید و آیینی یافتیم

Moreover they say: "We found our forefathers following such

۲۲

وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُهْتَدُونَ

و البتہ ما ہم کہ در پی آنها رویم بر ہدایت ہستیم. (۲۲)

a community and we are merely being guided along their tracks." (22)

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

و همچنین ما هیچ رسولی پیش از تو
Just the same We have not sent any warner

فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ

در هیچ شهر و دیاری نفرستادیم
into a town previous to you



إِلَّا قَالَ مُتَرْفُوهُمَا

جز آنکه اهل ثروت و مال آن دیار به رسولان گفتند

unless its highlivers said:

إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ

که ما پدران خود را بر آیین و عقایدی یافتیم

"We found our forefathers with such a community,





وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُقْتَدُونَ

و از آنها البته پیروی خواهیم کرد. (۲۳)

and are merely being led along their tracks." (23)

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ

آن رسول ما به آنان گفت: اگر چه من به آیینی بهتر از دین (باطل) پدرانتان

He said: "Even if I should bring you better guidance than



مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءُكُمْ

شما را هدایت کنم (باز هم پدران را تقلید می‌کنید)؟ آنها پاسخ دادند
what you found your forefathers had?",

قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ

۲۴

(به هر تقدیر) ما به آنچه شما را به رسالت آن فرستاده‌اند کافریم. (۲۴)
they would say: "We reject anything you are sent with!" (24)



فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ

ما ہم از آن مردم (پرغرور و عناد) انتقام کشیدیم، بنگر تا عاقبت حال
 We have been avenged on them; see what the outcome was

ع
 ۲۵

عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ

کافران مکذّب به کجا کشید؟ (۲۵)
 for those who denied [it all]! (25)



وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ

(یاد آر) وقتی که ابراهیم با پدر (یعنی عموی خود) و قومش گفت:

Thus Abraham told his father and his folk:

۲۶

إِنِّي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ

من از معبودان شما سخت بیزارم. (۲۶)

"I am innocent of what you are serving. (26)





إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ

و جز آن خدایی که مرا آفریده و البته مرا هدایت خواهد کرد، نمی پرستم. (۲۷)

Only the One Who originated me will guide me!" (27)

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ

و خدا این خداپرستی را در همه ذرّیت او تا قیامت، کلمه باقی گردانید،

He left it as an enduring word with his posterity





لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

باشد که (همهٔ فرزنداناش به خدای یکتا) رجوع کنند. (۲۸)
so they might return (to it). (28)

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ

(و من تعجیل در عقوبت کافران نکردم) بلکه آنان و پدرانشان را (مهلت داده)
Indeed I have let those (men) as well as their forefathers enjoy things

حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ

و از عمر) بهره‌مند کردم تا آنکه دین حق
until Truth and a plain messenger

وَرَسُولٌ مُّبِينٌ

و رسول مبین بر آنها آمد. (۲۹)
should come to them. (29)



وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا

و چون حق به سوی آنها آمد گفتند:

Yet whenever Truth did come to them, they said:

هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

این (قرآن) سحر است و ما به (وحی بودن) آن ایمان نداریم. (۳۰)

"This is magic! We disbelieve in it!" (30)



وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ

و باز گفتند: چرا این قرآن بر آن مرد بزرگ
They said: "If this Reading were only sent down

عَلَى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ

قریه مکّه و طایف (ولید و حبیب یا عروہ بن مسعود) نازل نشد؟ (۳۱)
to some important man from either town!" (31)



أَهُمْ يَقْسِمُونَ

آیا آنها باید فضل و رحمت خدای تو را
Are they dividing up

ج رَحْمَتَ رَبِّكَ

تقسیم (و مقام نبوت را تعیین) کنند؟
your Lord's mercy?



نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ

در صورتی که ما خود، معاش و روزی آنها را
 We divide up their livelihood among them

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ج

در حیات دنیا تقسیم کرده ایم
 during worldly life,



وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ

و بعضی را بر بعضی به درجاتی (از مال و جاه دنیوی) برتری داده ایم
and raise some of them higher in rank than others

لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سَخِرِيًّا

تا بعضی از مردم (به ثروت) بعضی دیگر را مسخر خدمت کنند،
so that some of them may take advantage of the labor of others.

وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ

و (بهشت، دار) رحمت خدا از آنچه (از مال دنیا)

Your Lord's mercy is better than

مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

جمع می‌کند بسی بهتر است. (۳۲)

what they are collecting. (32)



وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً

و اگر نه این بود که مردم همه یک نوع و یک امتند
 If it were not that mankind has been a single nation,

بَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ

ما (از پستی و بی قدری دنیا) برای آنان که کافر به خدا می شوند
 We would grant anyone who disbelieves in the Mercy-giving



لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فِضَّةٍ

سقف خانه‌هاشان را از نقره خام قرار می‌دادیم

silver roofs for their houses

۳۳

وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ

و (چندین طبقه که) نردبان‌هایی (نصب کرده) که بر سقف بالا روند. (۳۳)

and staircases to climb up on, (33)



وَلِٰبِيوتِهِمْ اَبوابًا وَّ سُررًا

و نیز بر منزل‌هایشان (از بزرگی و وسعت) درهای بسیار و تخت‌های زرنگار که
and doors for their houses

عَلَيْهَا يَتَكَيونَ ﴿٣٤﴾ و زُخُرِفًا ج

بر آن تکیه زنند قرار می‌دادیم. (۳۴) و عماراتشان به زر و زیور می‌آراستیم،
and couches to recline on (34) and [similar] luxury!



وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

و اینها همه متاع (پست فانی مردم) دنیاست

All that means nothing except enjoyment during worldly life while

وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ٣٥ ع

و (نعمتهای ابدی) آخرت نزد خدای تو مخصوص اهل تقواست. (٣٥)

those who do their duty will [spend] the Hereafter with your Lord. (35)

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ

و هر که از یاد خدا (و حکم قرآن) رخ بتابد

We assign anyone who fails to remember the Mercy-giving

نُقِضَ لَهُ وَشَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ وَقْرِينٌ ۝ ۳۶

شیطانی را بر او برانگیزیم تا یار و همنشین دایم وی باشد. (۳۶)

at nightfall, a devil who will become a soulmate for him. (36)



وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ

و آن شیاطین، همیشه آن مردم از خدا غافل را از راه خدا باز دارند
They divert them from the [right] way

وَيَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ

(و به ضلالت در افکنند) و پندارند که هدایت یافته‌اند. (۳۷)
while they may reckon they are guided, (37)



حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِي

(و چنین کس سرگرم دنیا شود) تا وقتی که به سوی ما باز آید، آن گاه با نهایت حسرت
 until when he comes up to Us, he says: "Alas, if the distance

و بَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ

گوید: ای کاش میان من و تو (ای شیطان) فاصله‌ای به دوری مشرق و مغرب بود
 between the two Easts only lay between you and me!



فَبِئْسَ الْقَرِينُ

۳۸

که تو بسیار همنشین و یار بداندیشی بر من بودی. (۳۸)

He's such an awful soulmate!" (38)

وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ

و (ای ستمکاران، پشیمانی) هرگز در آن روزه حال شما سودی ندارد، زیرا در دنیا ظلم کردید،

It will never benefit you today to have any partners in torment since



أَنْتُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ

که امروز با شیاطین البته در عذاب دوزخ شریک هستید. (۳۹)
you have already gone wrong. (39)

أَفَأَنْتَ تَسْمِعُ الصَّمَّ

آیا تو این گران را سخنی توانی آموخت
Will you make the deaf hear



أَوْ تَهْدِي الْعُمَْىٰ

یا این کوران (باطن)
or guide the blind,

وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٤٠

و آن را که دانسته به گمراهی می رود هدایت توانی کرد؟ (۴۰)
as well as anyone else who is in obvious error? (40)



فَاِمَّا نَذْهَبِنَّ بِكَ

پس اگر ما تو را به جوار خود بریم،
Even should We take you away,

۴۱

فَاِنَّا مِنْهُمْ مِّنْتَقِمُونَ

بعد از تو سخت از آنها انتقام می‌کشیم. (۴۱)
We will still be avenged on them. (41)



أَوْ نُرِيْنَكَ الَّذِي وَعَدْنَاھُمْ

یا عذابی را کہ به آنها وعده دادیم به تو می نمایانیم (و به شمشیر تو از آنها

Or shall We show you what We have promised them?

۴۲

فَإِنَّا عَلَیْھِمْ مُّقْتَدِرُونَ

انتقام می کشیم) کہ ما همه گونه بر (هلاک) آنها قادریم. (۴۲)

We are Competent to deal with them! (42)



۱۷۶
ز

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ

پس به قرآنی که تو را وحی می شود تمسک کن،
Hold on to whatever has been revealed to you;

۴۳

إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

که البته تو به راه راست (و طریق حق) هستی. (۴۳)
you are on a Straight Road. (43)



وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ

و قرآن برای تو و (مؤمنان) قومت، شرف و نام بلندی است،
It is a Reminder for you and your folk,

وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ

۴۴

و البته شما امت را باز می پرسند (که با قرآن چه کردید؟). (۴۴)
and you will (all) be questioned. (44)



وَسَأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

و از رسولانی که پیش از تو فرستادیم

Question any of Our messengers We have sent

مِنْ رُسُلِنَا

باز پرس (یعنی از سیرت آنها باز جو)

before you:



أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ

که آیا ما جز خدای یکتای مهربان

"Did We set up any [other] gods they should serve

ءَالِهَةً يَعْبُدُونَ



خدایان دیگری را معبود مردم قرار دادیم؟ (۴۵)
instead of the Mercy-giving?" (45)



وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا

و ما موسی را با آیات و معجزاتی که به او دادیم

We sent Moses with Our signs

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ

به سوی فرعون و اشراف قومش (به رسالت) فرستادیم،

to Pharaoh and his courtiers,



فَقَالَ إِنِّي

او به آنها گفت:

and he said:

رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٤

من رسول ربِّ العالمينم. (٤٤)

"I am a messenger from the Lord of the Universe." (46)



فَلَمَّا جَاءَهُمْ بَأْيَاتِنَا

چون آیات ما را بر آنها آورد،

When he brought them Our signs,

۴۷

إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ

آن را مسخره کرده و بر او خندیدند. (۴۷)

they merely laughed at them! (47)



وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ

و ما هیچ معجز و آیتی به آنان نمی نمودیم

Yet We did not show them any sign

إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا

جز آنکه از آیت دیگر بزرگتر (و در دلالت بر نبوت موسی روشن تر) بود

unless it was even greater than the one that had preceded it.



وَ أَخَذْنَا هُمْ بِالْعَذَابِ

(اما همه را تکذیب کردند) و ما هم آنها را به عذاب و بلايا گرفتار كرديم

We afflicted them with torment

۴۸

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

تا مگر (به سوی خدا) باز آیند. (۴۸)

so that they might return. (48)



وَقَالُوا يَا أَيُّهَ السَّاحِرِ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ

وگفتند: ای ساحر بزرگ، تو از خدای خود چون تعهدی با تو دارد (که دعایت مستجاب

They said: "Mr. Magician, appeal to your Lord for us concerning

بِمَا عَهْدَ عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

کند) بخواه (تا عذاب از ما بردارد) و ما بدین شرط البته هدایت می شویم. (۴۹)

what He had pledged to you; we will act as if we are guided." (49) 

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ

پس آن‌گاه که (به دعای موسی) ما عذاب را از آنها برداشتیم،

Yet once We removed torment from them,



إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ

باز آنها نقض عهد کردند. (۵۰)

why they broke their word! (50)



وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ

و فرعون در میان قومش آوازه بلند کرد
Pharaoh announced it among his people;

قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ

که ای مردم، آیا کشور با عظمت مصر از من نیست؟
he said: "My people, do I not hold control over Egypt



وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي

و چنین نهرها از زیر قصر من جاری نیست؟
and these rivers flowing by me?

أَفَلَا تَبْصُرُونَ

۵۱

آیا (عزت و جلال مرا در عالم به چشم) مشاهده نمی‌کنید؟ (۵۱)
Do you not notice anything? (51)



أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ

بلکہ من (بہ ریاست و سلطنت) بہترم تا چنین مرد فقیر خواری

Surely I am better than this wretch

۵۲

وَلَا يَكَادُ يُبِينُ

کہ هیچ منطق و بیان روشنی ندارد؟ (۵۲)

who can scarcely explain a thing! (52)



فَلَوْلَا أَلْقَىٰ عَلَيْهِ آسُورَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ

(و اگر موسی رسول خداست) چرا (او را دستگاهی نیست و) طوق زرین

If he were only presented with gold bracelets

أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

بر دست ندارد یا چرا فرشتگان آسمان همراه او نیامده‌اند. (۵۳)

or some angels came along hitched up with him!" (53)



فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ وَفَاطَاعُوهُ

و (به این تبلیغات دروغ و باطل) قومش را ذلیل و زبون داشت
He sneered at his folk, yet they obeyed him;

۵۴

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

تا همه مطیع فرمان وی شدند که آنها مردمی فاسق و نابکار بودند. (۵۴)
they were such immoral folk. (54)



فَلَمَّا ءَاَسَفُونَا اُنْتَقِمْنَا مِنْهُمْ

پس آن گاه که فرعون و فرعونیان ما را به خشم آوردند ما هم از آنان انتقام
When they provoked Us [sufficiently], We took revenge on them

۵۵

فَاغْرَقْنَاهُمْ اَجْمَعِينَ

کشیدیم و همه را غرق (دریای هلاک) نمودیم. (۵۵)
and let them all drown; (55)



فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا

و هلاک آن قوم را

We left them as has-beens



وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ

مایه عبرت آیندگان قرار دادیم. (۵۶)

and an example for later men. (56)



وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا ﴿٥٧﴾

و چون به عیسی فرزند مریم، مثلی زده شد (او را به آدم در نداشتن پدر

When Mary's son is quoted as an example,

إِذَا قَوْمٌ مِّنْهُ يَصِدُونَ ﴿٥٧﴾

مثل زد) قوم تو از آن به فریاد آمدند (و سخت بر آنان گران بود). (۵۷)

why, your people resist him! (57)



وَقَالُوا ۗءَآءِٰلِهَتُنَا خَيْرٌ

و مشرکان به اعتراض گفتند: آیا خدایان ما بهترند یا او (عیسی بن مریم)؟
They say: "Are our gods better,

أَمْ هُوَ

اگر به قول محمد، غیر خدا همهٔ معبودان در آتش بسوزند، لازم آید عیسی هم بسوزد)
or is he?"



مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا ج

و این سخن را با تو جز به جدل و انکار نگفتند،

They quote him to you only for the sake of argument;

۵۸

بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ

که آنها قومی حریف جدل و خصومتند. (۵۸)

indeed they are such quarrelsome folk! (58)



إِنَّهُ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ

عیسی نبود جز بندهٔ خاصی که ما او را به نعمت (رسالت) برگزیدیم

He was only a servant whom We favored

وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ۝۵۹

و بر بنی اسرائیل مثل (و حجت) قرار دادیم. (۵۹)

and offered as an example to the Children of Israel. (59)



وَلَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَا مِنْكُمْ

و اگر ما بخواهیم، به جای شما آدمیان،

If We had so wished, We might have made angels

مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلَفُونَ

فرشتگان را در زمین جانشین می‌گردانیم. (۶۰)

out of some of you who would replace you on earth. (60)



وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرْنَ بِهَا

و (نزول) عیسی علم و نشانه ساعت قیامت است (و مبشر حضرت محمد «ص» خواهد بود)،

It will be because of knowledge about the Hour. Do not puzzle

وَ اتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۶۱

زنهار در آن ساعت شک و ریب روا مدارید و (امر) مرا پیروی کنید که راه راست همین است. (۶۱)

over it and follow Me; this is a Straight Road. (61)



وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ

و مبادا شیطان شما را (از راه حق) بازگرداند،

Do not let Satan hamper you;

۶۲

إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ

که دشمنی او شما را آشکار است. (۶۲)

he is an obvious enemy of yours. (62)



وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ

و چون عیسی با ادله و معجزات (برای هدایت خلق) آمد گفت:

When Jesus came with explanations,

قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ

من آمده‌ام با حکمت و برهان (و کتاب انجیل آسمانی تا شما را هدایت کنم)

he said: "I have brought you wisdom,



وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ

و تا بعض احکامی که در آن اختلاف می کنید (از تورات) بیان سازم،
so that I may explain something to you about what you have been

۶۳

فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

پس خداترس و پرهیزکار شوید و مرا اطاعت کنید. (۶۳)
differing over. So heed God and obey me! (63)



وَجِ
 إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ

همانا خدای یکتا، پروردگار من و شماست، تنها پرستش او کنید
 God is my Lord and your Lord, so serve Him.

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ
 ٦٤

که این راه راست است. (۶۴)
 This is a Straight Road." (64)



فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ

باز فرّق یهود و نصارا بین خود اختلاف انداختند، پس وای

Factions have disagreed among themselves. It will be too bad for the

لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْيَمِّ ٦٥

بر ستمکاران عالم از عذاب دردناک روز قیامت. (۶۵)

ones who have done wrong as [they face] torment on a painful day! (65)

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ

آیا به جز ساعت قیامت را انتظار می‌کشند که ناگه بر آنها
Are they merely waiting for the Hour to come upon them

۶۶

بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

فرا می‌رسد و آنها غافل (از خدا) و بی‌خبر (از روز قیامت) اند؟ (۶۶)
suddenly while they do not even notice it? (66)



الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ

در آن روز دوستان

On that day even bosom friends will become

ع
٦٧

لِبَعْضٍ عَدُوٍّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ

همه با یکدیگر دشمنند به جز متقیان. (۶۷)

one another's enemies, unless they have done their duty. (67)



يَا عِبَادِ لَا خَوْفَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ

(آن روز خطاب شود) الا ای بندگان (صالح) من، امروز شما را

My servants, you have no need to fear today



وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ

هیچ ترس و حزنی نخواهد بود. (۶۸)

nor should you feel saddened; (68)



الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا

آنان که به آیات ما ایمان آوردند
[tell] those who believe in Our signs

وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ٦٩

و تسلیم امر ما شدند. (۶۹)
and are committed to [live in] peace: (69)



أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ

(به همه خطاب رسد که) شما با همسرانتان

"Enter the Garden rejoicing,

۷۰

وَأَزْوَاجِكُمْ تَخْبِرُونَ

مسرور و شادمان در بهشت جاوید وارد شوید. (۷۰)

both you and your spouses!" (70)



يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ

و بر آن مؤمنان کاسه‌های زرین و کوزه‌های بلورین (مملو از انواع طعام لذیذ

Gold platters and cups will be passed around

وَ أَكْوَابٍ وَ فِيهَا مَا تَشْتَهُيهِ الْأَنْفُسُ

و شراب طهور) دور زنند و در آنجا هر چه نفوس را بر آن میل و اشتهاست

among them containing anything (their) souls may hanker for



وَتَلَذُّوا بِالْأَعْيُنِ

و چشمها را شوق و لذت، مهیا باشد
and (their) eyes delight in.

۷۱

وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

و شما مؤمنان در آن بهشت جاویدان متنعم خواهید بود. (۷۱)
You will live there for ever. (71)



وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا

این همان بهشتی است که از اعمال (صالح) خود

Such is the Garden which you will inherit

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

۷۲

به ارث یافتید. (۷۲)

because of what you have been doing. (72)



لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ

برای شما در آنجا انواع میوه فراوان است

You will have plenty of fruit



مِنْهَا تَأْكُلُونَ

که از آن (هر چه خواهید) تناول کنید. (۷۳)

to eat in it. (73)



إِنَّ الْمُجْرِمِينَ

بدکاران عالم هم آنجا

Yet criminals will remain

۷۴ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ

سخت در عذاب آتش جهنم مخلصند. (۷۴)

in Hell's torment; (74)



لَا يَفْتَرُ عَنْهُمْ

و هیچ از عذابشان کاسته نشود
it will not be eased for them

۷۵

وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ

و امید نجات و خلاصی ندارند. (۷۵)
and they will feel confounded in it. (75)



وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ

و ما به آنها ظلم و ستمی نکردیم

Still We will not harm them

وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ۷۶

لیکن آنان خود مردمی ستمکار و ظالم بودند. (۷۶)

but rather they have already harmed themselves. (76)



۲۱۷
و نَادُوا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ

و (آن دوزخیان، مالک دوزخ را) ندا کنند که ای مالک، از خدای خود بخواه که ما را بمیراند
They will cry out: "Master, have your Lord put an end to us!"

قَالَ إِنَّكُمْ مَأْكُوثُونَ
۷۷

(تا از عذاب برهیم). جواب دهد: شما (در این عذاب) همیشه خواهید بود. (۷۷)
He will say: "You must stay on here! (77)"



لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ

ما راه خدا و آیین حق را برای شما مردم آوردیم

We brought you the Truth

وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ

و لیکن اکثرتان از قبول حق کراهت (و اعراض) داشتید. (۷۸)

even though most of you detest the Truth." (78)





أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ

بلی کافران بر کار (کفر و عصیان) تصمیم گرفتند ما هم (بر کیفر و انتقام
Or have they tried to use some scheme [against you]? Well, We will

أَمْ يَحْسِبُونَ

ایشان) تصمیم گرفتیم. (۷۹) آیا گمان می کنند
try something too! (79) Or do they reckon



أَنَا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ

که سخنان سرّی و پنهان که به گوش هم می گویند نمی شنویم؟
that We do not hear their secrets nor how they conspire together? Of course

بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ

بلی می شنویم و رسولان ما (فرشتگان) همان دم آن را می نویسند. (۸۰)
Our messengers are writing it (all) down in their very presence! (80)

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ

بگو: اگر خدا را فرزندی بود،

SAY: "If the Mercy-giving had a son,

۸۱

فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ

اوّل من او را می پرستیدم. (۸۱)

I would be the first to worship [him]." (81)



سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

خدای آسمانها و زمین و پروردگار عرش (عظیم)

Glory be to the Lord of Heaven and Earth,

رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ۸۲

از آنچه کافران توصیف او کنند پاک و منزّه است. (۸۲)

Lord of the Throne, ahead of what they ascribe [to Him]! (82)



فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ

ای رسول، کافران را بگذار تا (به عالم حیوانیت) فرو روند و (به بازیچه دنیا)

Leave them to speculate and play around

يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ۸۳

سرگرم باشند تا روزی را که به آنها وعده شده ببینند. (۸۳)

until they face their day which they have been promised. (83)



وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ

و آن ذات یگانه است که در آسمان و زمین (و در همه عوالم نامتناهی) او

He Alone is God in Heaven and God on Earth;

إِلَهٌُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

۸۴

خداست و هم او (به نظام کامل آفرینش) به حقیقت با حکمت و داناست. (۸۴)

He is the Wise, Aware. (84)



وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ

و بزرگوار خدایی که آسمانها و زمین

Blessed is He Who holds control over Heaven

وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

و هر چه بین آنهاست همه ملک اوست

and Earth, and anything in between them.



وَ عِنْدَهُ و عِلْمُ السَّاعَةِ

و علم ساعت قیامت نزد اوست
He has knowledge of the Hour

وَ اِلَيْهِ تُرْجَعُونَ



و شما همه به سوی او بازگردانیده می شوید. (۸۵)
and to Him will you be returned. (85)



وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ

و غیر خدای یکتا آنان را

The ones whom they appeal

يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشُّفَاعَةَ

که به خدایی می خوانند، قادر بر شفاعت کسی نیستند

to instead of Him control no intercession



إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ

مگر (عزیر و عیسی و فرشتگان) کسانی که با علم الیقین
except for someone who testifies concerning the Truth,

وَهُمْ يَعْلَمُونَ

۸۶

بر توحید حق گواهی دهند (و شفاعت اهل حق کند). (۸۶)
and they realize it. (86)



وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ

و اگر از مشرکان باز پرسى که آنها را که آفریده است؟

If you should ask them Who created them,

لَيَقُولُنَّ سَاءَ اللَّهُ فَانِي يُؤْفَكُونَ

۸۷

به يقين جواب دهند: خدا آفریده. پس به کجایشان می گردانند؟ (۸۷)

they would say: "God [Alone]" ;and yet they shrug Him off! (87)



وَ قِيلَ يَا رَبِّ

(خدا هم از ساعت قیامت آگاه است) و هم از گفتار و دادخواهی رسولش

So he says: "My Lord,

إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ



که گوید: خدایا اینها قومی هستند که هیچ ایمان نمی آورند. (۸۸)

those are folk who do not believe." (88)



فَاَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ

(پاسخ دهیم: رسولا، اکنون که از ایمان قوم مایوسی) پس روی از آنها بگردان و بگو به سلامت
Disregard them, and say: "Peace" [be on you! instead].



فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

(تا بروند در ضلالت) که به زودی (بر کيفر کفرو عصيانشان) آگاه می شوند. (۱۹)

They will realize it eventually. (89)



سوره ۴۴ - ۵۹ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ الدُّخَانِ ﴾

Surah 44: (Ad-Dukhaan)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



حَم

حَم (قسم به حمید و مجید دو نام مقدس الهی) (۱)

H.M. (1)

۲

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

قسم به این کتاب روشن بیان. (۲)

By the Clear Book (2)



ج
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ

که ما آن را در شبی مبارک (شب قدر) فرستادیم،
which We sent down on a blessed night

إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ
۳

که ما بیم کننده ایم (و خلق را از عذاب قیامت آگاه کنیم و بترسانیم). (۳)
We have been warning about! (3)



۴

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ

در آن شب هر امر استواری (با حکمت و تدبیر نظام احسن) معین و ممتاز می‌گردد. (۴)

In it every wise matter is set forth (4)

۵

أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

تعیین آن امر البته از جانب ما که فرستنده پیغمبرانیم خواهد بود. (۵)

as a command from Our presence; We have been sending (5)



رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ ج

(این ارسال رسول از) لطف و رحمت پروردگار توست
mercy from your Lord.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦

که شنوا و داناست. (٦)
He is the Alert, Aware, (6)



رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

همان پروردگاری که خالق آسمانها و زمین

Lord of Heaven and Earth

وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٧﴾

و هر آنچه میان آنهاست اوست اگر یقین دارید. (۷)

and anything in between them, if you will be convinced. (7)



لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

هیچ خدایی غیر او نیست، او زنده می‌گرداند و باز می‌میراند،

There is no deity except Him; He gives life and brings death,

رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ



او خدای آفریننده شما و پدران پیشین شماست. (۸)

your Lord and the Lord of your earliest ancestors. (8)



بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾ فَارْتَقِبْ

(کافران را به خدا و قیامت ایمان نیست) بلکه باشک و ریب (واستهزاء) به بازیچه (دنیا) مشغولند.

Instead they play around with doubt. (9) Watch out

يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

(۹) (ای رسول) منتظر باش روزی را که (بر عذاب کافران) آسمان دودی پدید آرد پیدای آشکار. (۱۰)

for the day when the sky will bring obvious smoke (10)



يَغْشَى النَّاسَ

آن دود آسمانی
to envelop mankind;

هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ

که عذابی دردناک است مردم را احاطه کند. (۱۱)
this will mean painful torment: (11)



رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعُذَابَ

(و کافران فریاد برآرند که) پروردگارا، این عذاب از ما بر طرف ساز
 "Our Lord, remove the torment from us;

إِنَّا مُؤْمِنُونَ

۱۲

که ما البته ایمان می آوریم. (۱۲)
 we are believers!" (12)



أَنِي لَهُمُ الذِّكْرِي

کجا متذکر شده و ایمان می آورند

Yet they had the Reminder,

وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ۱۳

در صورتی که رسول ما با آیات روشن بیان آمد (و ایمان نیاوردند). (۱۳)

and an obvious messenger had already come to them. (13)



ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ

پس (از مشاهده آیات) باز از او اعراض کردند

Then they turned away from him

وَقَالُوا مُعَلِّمٌ مِّثْلُ نُونٍ

۱۴

و گفتند: او شخص دیوانه‌ای است که (مردم قرآن را) به او آموخته‌اند. (۱۴)

and said: "He has been taught it; [he's] so crazy!" (14)



إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا ج

ما تا زمانی اندک (که برای امتحان) عذاب را (از شما) برمی داریم

Were We to lift the torment for a while,

إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ۱۵

باز (به کفر خود) برمی گردید. (۱۵)

you would still revert [to it]! (15)



يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ

(ای رسول منتظر باش) آن روز بزرگ که ما (آنها را) به عذاب سخت بگیریم

Some day We will kidnap everyone in the greatest operation;

إِنَّا مُنْتَقِمُونَ

۱۶

که البته ما (از آنها) انتقام خواهیم کشید. (۱۶)

We shall be Avenged! (16)



وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ ﴿۱۷﴾

و ما پیش از این امت، قوم فرعون را آزمودیم
We tested Pharaoh's folk before them,

وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿۱۷﴾

و رسولی بزرگوار (مانند موسی) به سوی آنها فرستادیم. (۱۷)
and a noble messenger came to them: (17)



أَنْ أَدُوًّا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ ز

(او گفت) که (ای فرعونیان) امر بندگان خدا را به من واگذارید،

"Hand over God's servants to me.

۱۸

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ

که من بر شما به یقین رسول امین پروردگارم. (۱۸)

I am a trustworthy messenger for you. (18)



وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ

و زنهار بر خدا تکبر و طغیان مجوید

Do not act so haughtily concerning God:

إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

که من بر شما حجت آشکار آوردم. (۱۹)

I bring you clear authority. (19)



وَإِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ

و من به خدای خود و خدای شما پناه می برم
I have sought refuge with my Lord and your Lord,

أَنْ تَرْجُمُونِ

از اینکه عزم آزار و سنگسار من کنید. (۲۰)
lest you cast me out. (20)



وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا بِي فَاعْتَرِلُونِ ۚ

و اگر به (رسالت) من ایمان نمی آورید پس مرا به حال خود واگذارید (و در پی قتل و آزارم بر
If you do not believe in me, then keep away from me." (21)

فَدَعَا رَبَّهُ ۚ وَأَنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ۚ

نیاید). (۲۱) (فرعونیان دست از ستمش برنداشتند) پس دعا کرد که ای خدا، اینان مردمی
So he appealed to his Lord: "These are criminal folk!" (22)

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا

سخت مجرم و بدکارند. (۲۲) (خدا فرمود) پس تو بندگان (با ایمان) مرا شبانه از
 "Travel with My servants at night

إِنَّكُمْ مَتَّبِعُونَ

۲۳

شهر بیرون بر، چرا که فرعونیان شما را تعقیب کنند. (۲۳)
 for you will be followed. (23)



۲۵

كَمْ تَرَكَوْا مِنْ جَنَّاتٍ وَ عِيُونٍ

چه بسیار باغ و بستانها و چشمه های آب، (۲۵)

How many gardens and fountains have they left behind! (25)

۲۶

و زُرُوعٍ وَ مَقَامٍ كَرِيمٍ

و کشت و زرعهها و مقام و منزلهای عالی رها کردند و رفتند. (۲۶)

And crops and a splendid position (26)



و نَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ۲۷

و ناز و نعمت وافرى كه در آن غرق بودند و از همه چشم پوشيدند. (۲۷)
and a life of ease they were delighted with. (27)

كَذٰلِكَ ۙ وَ اَوْرَثْنٰهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ ۲۸

اين چنين بود و ما آن ناز و نعمتها را از قوم گذشته ارث به قوم ديگر داديم. (۲۸)
Even so We let other folk inherit it from them. (28)

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ

و بر مرگ گذشتگان هیچ چشم آسمان و زمین نگریست
 Neither Heaven nor Earth wept over them,

ع
 ۲۹

وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ

و بر هلاکشان مهلت ندادند. (۲۹)
 nor were they allowed to wait. (29)



وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

و البته ما بنی اسرائیل را

So We saved the Children of Israel

۳۰

مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ

از عذاب ذلت و خواری نجات دادیم. (۳۰)

from shameful torment, (30)



مِنْ فِرْعَوْنَ ج

از شر فرعون
from Pharaoh,

إِنَّهُ وَكَانَ عَالِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ۳۱

که سخت متکبر و ستمکار بود آسوده ساختیم. (۳۱)
who was haughty, so dissipated. (31)



وَلَقَدْ اخْتَرْنَاَهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ

و آنها را در آن دور بر عالمیان به علم

We chose them knowingly

عَلَىٰ الْعَالَمِينَ

۳۲

و دانش (کتاب آسمانی تورات) برگزیدیم. (۳۲)

ahead of [anyone in] the Universe; (32)



وَأَتَيْنَاهُم مِّنَ الْآيَاتِ

و آیات و معجزاتی (از رحمت و غضب) بر آنها به دست موسی آوردیم
and gave them signs

مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ

که در آن کاملاً و آشکارا آزمایش شوند. (۳۳)
which contained an obvious test. (33)



إِنْ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۳۴ إِنْ هِيَ إِلَّا

همانا اینان (یعنی مشرکان مانند دهریان) البته خواهند گفت، (۳۴) که ما جز این

Yet the latter kept on saying: (34) "There is only

مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ۳۵

مرگ اول (دیگر هیچ مرگ و زندگی) نداریم و هیچ (در قیامت) زنده نخواهیم شد. (۳۵)

this first death of ours; we will not be raised again. (35)





فَاتُوا بِأَبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

پس پدران ما را اگر راست می گوئید بیاورید. (۳۶)

Bring on our forefathers if you have been truthful." (36)

أَهْمَ خَيْرًا مِّمَّ قَوْمِ تَبِعَ

آیا اینان بهترند (و نیرومندتر) یا قوم تُبَعِّعُ

Are they any better than the people of Tubbaa



وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ج

و اقوام پیش از آنان
and the ones before them

۳۷

أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ

که چون بسیار مردم بدکار مجرمی بودند ما همه را هلاک کردیم. (۳۷)
whom We wiped out? They were such criminals! (37)



وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

و ما آسمانها و زمین و آنچه را بین آنهاست

We did not create Heaven and Earth and anything

۳۸

وَمَا بَيْنَهُمَا لِأَعْيُنٍ

به بازیچه خلق نکردیم. (۳۸)

in between them just by playing around. (38)



مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ

آنها را جز به حق (و از روی حکمت و مصلحت) نیافریدیم
We have created them both only [to reveal] the Truth,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

۳۹

و لیکن اکثر مردم از آن آگاه نیستند. (۳۹)
even though most of them do not realize it. (39)



إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ

همانا روز قیامت که روز فصل و جدایی (مؤمن و کافر) است
The Day for Sorting things out will mean

مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ٤٠

وعده‌گاه جمیع خلائق است. (۴۰)
an appointment for everyone, (40)



يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا

روزی که هیچ حمایت خویش و یار و یاور، کسی را از عذاب نرھاند
 a day when no patron will be able to help a favorite out in any way

۴۱

وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

و احدی را نصرت نکنند. (۴۱)
 nor will they be supported (41)



إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ

مگر آن که خدا به او رحم کند،

except for someone whom God has shown mercy to.

إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

۴۲

که او تنها بر خلق مقتدر و مهربان است. (۴۲)

He is the Powerful, the Merciful. (42)





إِنَّ شَجَرَتَ الزُّقُومِ

همانا درخت زقوم جهنم، (۴۳)

The infernal tree (43)



طَعَامُ الْآثِمِ

قوت و غذای بدکاران است. (۴۴)

will be food for the sinner; (44)



كَا الْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ٤٥

که آن غذا در شکم‌هایشان چون مس گداخته در آتش می جوشد. (۴۵)
like molten copper, it will see the inside (their) bellies (45)

كَغَلِي الْحَمِيمِ ٤٦

آن سان که آب به روی آتش جوشان است. (۴۶)
like a bathhouse boiler: (46)



خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ

(خطاب قهر رسد که) این بدکار را بگیرید

Take him and drag him

۴۷

إِلَىٰ سَوَاءٍ الْجَحِيمِ

و به میان دوزخ افکنید. (۴۷)

into the midst of Hades! (47)



ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ

پس از آن آب جوشان

Then pour some torment of scalding water

مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ

۴۸

بر سرش فرو ریزید. (۴۸)

over his head: (48)



ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

(و به استهزاء وی گویند: عذاب دوزخ را) بچش که تو بسیار (نزد خود) توانمند و گرامی
 'Taste it; you were such a powerful noble!' (49)

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

هستی. (۴۹) این همان عذابی است که از آن در شک و انکار بودید. (۵۰)
 This is what you (all) were puzzling over! (50)



إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

همانا (آن روز سخت)، آنان که متقی و خداترس بودند مقام امن و امان
The heedful will be in a safe position (51)

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

یابند. (۵۱) در باغها و کنار چشمه ها و نهرها بیارامند. (۵۲)
among gardens and springs. (52)



يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدِسٍ

لباس از سندس و استبرق (حریر نازک و ستبر) پوشند

They will wear satin and brocade

وَاسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ

۵۳

و رو به روی هم بر تختها تکیه زنند. (۵۳)

as they sit facing one another, (53)



۵۴

كَذٰلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عَيْنٍ

همچنین است و با حوریان زیبا چشمشان، جفت قرار داده ایم. (۵۴) در آن بهشت پر نعمت
just like that; and We will wed them to dark-eyed damsels. (54)

۵۵

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ

از هر نوع میوه ای بخواهند بر آنان حاضر و (از هر درد و رنج و زحمت) ایمن و آسوده اند. (۵۵)
They will call confidently for every kind of fruit in it. (55)



لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ

و جز آن مرگ اول (که از دنیا مردند)

They will not taste death there

إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ

دیگر هیچ طعم مرگ را نمی چشند

except for the very first death [they had].



وَوَقَّضَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾ فَضْلاً

و خدا آنها را از عذاب دوزخ محفوظ خواهد داشت. (۵۶) این به فضل و
 He will shield them from the torment of Hades (56) as a boon

مِنْ رَبِّكَ ج ذَلِكِ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

رحمت خدای توست و همین به حقیقت سعادت و فیروزی بزرگ است. (۵۷)
 from your Lord; that will be the supreme Achievement! (57)



فَإِنَّمَا يَسْرِنَاهُ بِلسَانِكَ

و ما این قرآن را (با این آیات وعد و وعید با بیان فصیح) به زبان تو آسان کردیم
We have made it easy for your tongue [to recite] in order

لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

۵۸

تا مگر خلقان متذکر (حقایق آن) شوند. (۵۸)
that they may bear this in mind. (58)



فَارْتَقِبْ

پس (از تلاوت این آیات و اتمام حجت بر کافران) منتظر (عذاب بر آنان) باش

So watch out:


 ٤
 إِنَّهُمْ مُرْتَقِبُونَ

چنان که آنها هم (بر تو) انتظار (روزگار بد و حوادث ناگوار) دارند. (۵۹)

they too are watching! (59)



سوره ۴۵ - ۳۷ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْجَاثِيَةِ﴾

Surah 45: (Al-Jaathiyah)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



حَمَّ ۱ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ

حم (قسم به نام خدای حمید و مجید که)، (۱) تنزیل این کتاب عظیم

H.M. (1) The revelation of the Book

مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۲

از جانب خدای مقتدر حکیم است. (۲)

[happens] through God, the Powerful, the Wise; (2)



إِن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

همانا در خلقت آسمانها و زمین
there are signs in Heaven



لآيَاتٍ لِلْمُؤْمِنِينَ

برای اهل ایمان آیات و ادله‌ای (از قدرت الهی) پدیدار است. (۳)
and Earth for believers. (3)



وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ

و در خلقت خود شما آدمیان و انواع بی شمار حیوان که در روی زمین پراکنده
In your own creation as well as how animals are propagated

ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ



است هم آیات و براهینی (از قدرت حق) برای اهل یقین آشکار است. (۴)
there are signs for folk who are convinced. (4)



وَ اِخْتِلَافِ الْيَلِّ وَالنَّهَارِ

و نیز در رفت و آمد شب و روز

The alternation of night and daylight,

وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ

و آنچه خدا از آسمان، روزی (برای خلق از برف و باران) می فرستد

and any sustenance God sends down from the sky



فَاحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

و زمین را پس از خزان مرگ، دیگر بار بدانها زنده می سازد
with which He revives the earth after its death,

و تَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ آيَاتٍ

و در وزش بادهای عالم، در همه این موجودات برای خردمندان جهان،
and the wheeling of the winds



لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ

آیاتی (از قدرت صانع) پیداست. (۵) اینها آیات خداست
 are signs for folk who use their reason. (5) Those are God's signs

نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ

که ما بر تو به حق تلاوت می‌کنیم،
 which We recite to you for the Truth,



فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ

پس بعد از خدا و آیات روشن او
so in what report will you believe

وَأَيَّ آيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ

دیگر به چه برهان ایمان می آورند؟ (۶)
if not in God and His signs? (6)



وَيُلْ لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

وای بر هر دروغگوی بسیار زشتکار. (۷)

How awful will it be for every shamming sinner (7)

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى عَلَيْهِ

آن که آیات خدا را که بر او تلاوت می شود شنیده

who hears God's signs recited to him,



ثُمَّ يَصِرُ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا

و بر تکبر و طغیان اصرار می کند چنان که گویی هیچ آیات را نشنیده است،
then proudly persists as if he had never heard them.

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

چنین کسانی را به عذاب دردناک بشارت ده. (۸)

Announce some painful torment to him! (8)



وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا

و چون از آیات ما چیزی بداند آن را به مسخره می‌گیرد،

Whenever he learns anything about Our signs, he takes them

هَزُؤًا ^ج أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٩

چنین مردم کافر را (در دنیا و آخرت) عذاب ذلت و خواری مهیاست. (۹)

as a joke. Those shall have shameful torment: (9)



مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ

آنها را آتش دوزخ در پیش است
beyond them there lies Hell.

وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا

و آنچه اندوختند هیچ آنان را نجات و رهایی ندهد
Anything they have earned will not help them out at all,



۲۹۲ ز
وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ

و آنچه غیر خدا دوست گرفتند به کارشان نیاید
nor will anything they have adopted as patrons instead of God.

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ
۱۰

و کیفر آنها بزرگ عذاب قهر خداست. (۱۰)

They will have awful torment! (10)



هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ

این قرآن هدایت خلق است و آنان که به آیات خدای خود

This means guidance, while those who disbelieve in your Lord's signs

رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزِ أَلِيمٍ

کافر شدند جزای آنها عذاب دردناک دوزخ است. (۱۱)

will have painful punishment as a blight. (11)



اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ

خداست آن که برای شما دریا را مسخر گردانید
God is the One Who has subjected the sea to you,

لِتَجْرِيَ الْفُلُ فِيهِ بِأَمْرِهِ

تا کشتی به امر او (آسان) در آب جاری شود
so that ships may sail on it at His command



وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ

و از آن (به تجارت و سفر) از فضل خدا (روزی) طلبید
and you may seek His bounty

۱۲

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

و باشد که شکر نعمتش به جای آرید. (۱۲)
and even feel grateful. (12)



وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ

و آنچه در آسمانها و زمین است تمام را
He has subjected whatever is in Heaven

وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ

مسخر شما گردانید و اینها همه از سوی اوست.
and whatever is on Earth to you; it all comes from Him.



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

در این کار نیز برای مردم با فکرت

In that are signs

لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

۱۳

آیاتی (از قدرت الهی) کاملاً پدیدار است. (۱۳)

for folk who think things over. (13)



قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا

به آنان که ایمان آورده‌اند بگو که از (جور جهالت‌های) مردمی

Tell those who believe

يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ

که به ایام الهی (و روز وعده‌های خدا) امیدوار نیستند درگذرند

to forgive the ones who do not expect [to see] God's days,



لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

تا خدا عاقبت هر قومی را به پاداش اعمال خود برساند. (۱۴)

so He may reward a folk according to whatever it has earned. (14)

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ

هر کس کار نیک کند به نفع خود

Anyone who acts honorably, acts on his own behalf;



وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلِيَهَا^ز

و هر که بد کند به زیان خویش کرده است،

while whoever commits evil will find it stands against him;

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ^و

۱۵

آن‌گاه (برای پاداش نیک و بد) به سوی خدای خود بازگردانیده می‌شوید. (۱۵)

then to your Lord shall you (all) return. (15)



وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ

و ما بنی اسرائیل را کتاب (آسمانی تورات)

We already gave the Children of Israel the Book,

وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ

و حکم و نبوت عطا کردیم

discretion and prophethood,



وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

و از هر روزی لذیذ و حلال نصیب آنها گردانیدیم
and We provided them with wholesome things

وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

۱۶

و آنان را بر اهل دوران خود فضیلت دادیم. (۱۶)
and let them excel over [everyone in] the Universe. (16)



وَأَتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ

و نیز به آن قوم آیات و معجزات روشن در امر (دین و نظم دنیا) عطا
We gave them explanations about the Matter.

فَمَا اخْتَلَفُوا

نمودیم و آنها خلاف و نزاع برنینگیختند
They only disagreed



إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ

مگر دانسته، برای ظلم و تعدی
after knowledge had come to them,

بَغِيًّا بَيْنَهُمْ

به حقوق یکدیگر.
out of envy towards one another.



إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

البته خدا بین نزاع و اختلافات آنها

Your Lord will judge among them on Resurrection Day

۱۷

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

روز قیامت داوری خواهد کرد. (۱۷)

concerning anything they may have been differing over. (17)



ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ

سپس ما تو را بر شریعت کامل در امر دین

Next We placed you on a highroad

مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا

مقرر فرمودیم. تو آن را کاملاً پیروی کن

[to receive] the command, so follow along it



وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ

و هیچ پیرو هوای نفس

and do not follow the whims of those

۱۸

لَا يَعْلَمُونَ

مردم (مشرک) نادان مباش. (۱۸)

who do not know. (18)



إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنُوكَ

آن مردم هیچ تو را در برابر (عذاب) خدا

They will never help you out

مِنْ شَيْءٍ جِ اللَّهِ

به کار نیابند،

in any way against God;



وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ

و ستمکاران عالم به نفع خود در ظلم و ستم دوستدار و مددکار یکدیگرند
some wrongdoers act as patrons for others,

۱۹

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ

و خدا دوستدار و مددکار متقیان است. (۱۹)
while God is Patron of those who do their duty. (19)



هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ

این قرآن برای عموم مردم مایه بصیرت بسیار

These are insights for mankind,

وَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ



و برای اهل یقین موجب هدایت و رحمت پروردگار است. (۲۰)

as well as guidance and mercy for folk who are convinced. (20)



أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ

آیا آنان که مرتکب اعمال زشت و تبهکاری شدند
Or do those who commit evil deeds reckon that

أَنْ نَجْعَلَهُمْ

گمان کردند رتبه آنها را
We will treat them



كَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

مانند کسانی که ایمان آورده و نیکوکار شدند قرار می دهیم
 exactly like those who believe and perform honorable actions,

سَوَاءٌ مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتِهِمْ

تا در مرگ و زندگانی هم با مؤمنان یکسان باشند؟

just as if their mode of living and their way of dying were equivalent?

سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ^ع



حکم آنها اندیشه بسیار باطل و جاهلانه‌ای است. (۲۱)

How lamely do they judge! (21)

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِحَقِّ

و خدا آسمانها و زمین را به حق آفریده است (و در هر چه خلق کرده

God has created Heaven and Earth for a true purpose,



وَلِيَتَجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

مصلحت و مقصودی داشته) و عاقبت هر نفسی بی هیچ ستمی پاداش
and so every soul may be rewarded for whatever it has earned,

۲۲

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

هر عملی که کرده است خواهد یافت. (۲۲)
and they will not be harmed. (22)



أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ

(ای رسول ما) آیا می‌نگری آن را که هوای نفسش را خدای خود قرار داده
Have you seen someone who has taken his passion as his God?

وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ

و خدا او را دانسته (و پس از اتمام حجت) گمراه ساخته
God knowingly lets him go astray



وَ خَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ

و مهر (قهر) بر گوش و دل او نهاده
and seals off his hearing and his heart,

وَ جَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَاوَةً

و بر چشم وی پردهٔ ظلمت کشیده؟
and places a covering over his eyesight.



ج
فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ

پس او را بعد از خدا دیگر که هدایت خواهد کرد؟

Who will guide him instead of God?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ
۲۳

آیا متذکر این معنی نمی شوید؟ (۲۳)

Will you not reflect [on this]? (23)



وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا

و کافران گفتند که زندگی ما جز همین نشئه دنیا

They say: "Nothing exists except our worldly life!"

نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ

و مرگ و حیات طبیعت نیست و جز دهر و طبیعت کسی ما را نمی میراند.

We die and live, and only fate destroys us."



وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ ز

و این سخن نه از روی علم و دلیل
They have no knowledge about that;

۲۴

إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

بلکه از روی جهل و وهم و خیال می‌گویند. (۲۴)
they are only supposing. (24)



وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

و چون آیات و ادله روشن ما بر آن کافران تلاوت شود
Whenever Our clear verses are recited to them,

مَا كَانَ حُجَّتَهُمْ

دیگر حجت و عذری نداشته
their argument is merely



إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتُوا بِآبَائِنَا

جز اینکه گویند: اگر راست می‌گویید
to say: "Bring back our forefathers

۲۵

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

پدران ما را (زنده کنید و) بیاورید. (۲۵)
if you are so truthful." (25)



قُلِ اللّٰهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

بگو: خدا شما را زنده کند سپس بمیراند

SAY: "God gives you life; then brings you death.

ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ اِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

و باز تمام شما را جمع گرداند به روز قیامت

Next He will bring you (all) together on Resurrection Day;



لَا رَيْبَ فِيهِ

که آن روز بی شک و ریب بیاید
there is no doubt about it."

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ^ع

۲۶

و لیکن اکثر مردم نمی دانند. (۲۶)
Yet most men do not realize it. (26)



وَاللّٰهُ

آسمانها و زمین

God

مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ج

همه ملک خداست

holds control over Heaven and Earth,



وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت بر پا شود
and the day when the Hour will take place.

يَوْمَئِذٍ يَخْسِرُ الْمُبِطِلُونَ

۲۷

آن روز اهل باطل (و منکران معاد) زیانکار خواهند بود. (۲۷)
On that day, quibblers will lose out! (27)



وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَائِئَةٍ ج

و در آن روز هر گروهی را بنگری که به زانو در آمده

You will see every nation crouching;

كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ

و هر فرقه به سوی کتاب و نامه عمل خود خوانده شود

each nation will be called [to appear] before its book:





تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

(و ندا شود که) امروز همه به پاداش اعمال خود می‌رسید. (۲۸)

"Today you will be rewarded for whatever you have been doing. (28)"

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ

این کتاب ضبط ما به حق بر شما سخن می‌گوید،

This book of Ours will pronounce the Truth about you;



إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ

که ما هر چه می کرده‌اید
We have been recording

۲۹

مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

همه را درست می‌نگاشتیم. (۲۹)
whatever you have been doing." (29)



فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

اما آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند،

Their Lord will admit those into His mercy who believe

فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ

آنها را خدا در رحمت خود داخل سازد

and perform honorable deeds;





ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ

که آن سعادت و فیروزی معین و معلومی است. (۳۰)
that will be the clear Achievement. (30)

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي

و اما آنان که کافر شدند (چون از شدت عذاب بنالند به آنها گوئیم) آیا بر شما
As for the ones who disbelieve: "Were not My signs



تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ

آیات مرا تلاوت نمی کردند و شما تکبر و عصیان کرده
recited to you, and yet you acted proudly

۳۱

وَ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

و مردمی بدکار و مجرم بودید؟ (۳۱)
and were such criminal folk? (31)



وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

و چون به شما گفته شد که وعده خدا حق است
When someone said that God's promise is true

وَالسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا

و در قیامت هیچ شک و ریب نیست
and there is no doubt about the Hour,



قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظُنُّ


شما گفتید: قیامت چیست؟ نمی فهمیم،

you (all) said: 'We do not know what the Hour is.

۳۲

إِلَّا ظَنَّا وَمَا نَحْنُ بِمُتَيْقِنِينَ

بس خیالی پیش خود می کنیم و به آن هیچ یقین نداریم. (۳۲)

We are only making a conjecture, and we are not convinced!" (32) 

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ

و در آن هنگام بر آنان نتیجه اعمال بدشان پدید آید و عذابی
The evil deeds they have committed will appear before them

بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

که به آن تمسخر می کردند به آنها احاطه کند. (۳۳)

while whatever they were joking about will sweep in around them. (33)

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِكُمْ

و با آنها خطاب شود که امروز ما شما را (از رحمت خود) فراموش می کنیم

Someone will say: "Today we shall forget you

كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا

چنان که شما ملاقات این روز سخت را فراموش کردید.

just as you forgot about a Meeting on this day of yours.



وَمَا أَوْلَاكُمْ النَّارُ

اینک منزل شما آتش دوزخ است
Your lodging will be the Fire;

۳۴

وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ

و بر نجات خود هیچ یار و یابوری ندارید. (۳۴)
you have no supporters! (34)



ذٰلِكُمْ بِاَنكُمۡ اَتَّخَذْتُمْ اٰيَاتِ اللّٰهِ

این عذاب شما کیفر آن است که به آیات خدا

That is because you took God's signs

هَزُوًا وَاغْرَتِكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا

تمسخر کردید و مغرور زندگانی دنیا شدید.

for a joke. Worldly life has lured you on.



فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا

پس کافران امروز از آتش دوزخ رهایی ندارند
Today they will not be allowed to leave there

وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ۳۵

و هیچ عذر و توبه ایشان نپذیرند. (۳۵)
nor will they be permitted to argue back. (35)



فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ

باری ستایش و سپاس مخصوص خداست که به یکتایی آفریننده آسمانها

Yet God merits praise as Lord of Heaven

۳۶

وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

و زمین و همه جهانهای بی‌نهایت است. (۳۶)

and Lord of Earth; even as Lord of the Universe! (36)



وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ

و مقام جلال و کبریایی در آسمانها

He holds greatness in Heaven

وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

۳۷

و زمین مخصوص اوست و او یکتا خدای مقتدر حکیم است. (۳۷)

and Earth; He is the Powerful, the Wise! (37)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان